

## 第十五课 15. Lektion (Nummer/fünfzehn/Lektion)

Dì shì wǔ kè [dì shə wu kö]

Wer mit dem Gedanken spielt, sich einen Lebenspartner in China zu suchen, ist gut beraten, einige Grundlagen des Kontaktchinesisch zu erwerben. Man könnte z.B. Einladungen planen und vorformulieren: Café, Restaurant, Kino, Konzert ...

**Das Alter** 年齡 Niánlíng [niänling] (vgl. 5.3)

您多少歲了? Nín duōshǎo suile [nin duoschau sueila]? *Wie alt sind Sie?* (5.3)

我四月份將滿二十五歲, 三十歲。 Wǒ sì yuèfèn jiāng mǎn èrshí wǔ suì, sānshí suì,

*Im April werde ich 25, 30 sein.* (我四月份將 wǒ sì yuèfèn jiāng *im April werde ich sein*)

您父親呢? Nín fùqīn ne [nin futchi na]? *Und Ihr Vater?* (tā duōdàle 5.2)

五十歲,六十歲, 六十八歲, 七十歲 Wǔshí suì, liùshí suì, liùshíbā suì, qīshí suì

50, 60, 68, 70

正是好年齡。 Zhèng shì hǎo niánlíng. *Das ist ein gutes Alter.* (正是 *es ist*)

不像是那個年紀的人。 Bù xiàng shì nàgè niánjì de rén. *Er sieht nicht so alt aus, wie er ist.*

### Interessen

你看今天很開心。 Nǐ kàn jīntiān hěn kāixīn. *Heute sehen Sie sehr glücklich aus.*

今天我借到一本好小說。 Jīntiān wǒ jièdào yī běn hǎo xiǎoshuō. [dji:ntiän uo djjä dau yi: ben hao siaushuə].

*Heute habe ich mir einen guten Roman (von jemanden) ausgeliehen.*

小說 [siaushuə] Roman (vgl. Anmerkungen)

你喜歡看書嗎? Nǐ xǐhuān kànshū ma? *Lesen Sie gern?*

看書 kànshū *lesen* (oder dú, vgl. 5.2).

Im Chinesischen gibt es sehr viele Verben, die aus Verb (kàn) und Objekt (shū) bestehen. Vgl. chī oder chī fàn (*essen Reis*) und xiě oder xiě zì (*schreiben Zeichen*).

是的, 我喜歡看書。 Shì de, wǒ xǐhuān kànshū. *Ja, ich lese sehr gern.*

什麼書你最閱讀。 Shénme shū nǐ zuì yuèdú. *Welche Bücher lesen Sie vor allem?*

閱讀 [yuèdu] *lesen*; 最 [zuei] *besonders*

歷史書籍。 Lìshǐ shūjí [lischī shuti] *Geschichtsbücher*. 歷史 *Geschichte*; 書籍 *Bücher*

歷史也是我最喜歡的科目。 Lìshǐ yěshì wǒ zuì xǐhuān de kēmù. *Geschichte ist auch mein Lieblingsfach*. 也是 *auch*; 最喜歡的科目 [zuei siChuan da kömu] *Lieblingsfach*

看！我從圖書館借了一本中國歷史書。 Wǒ cóng túshū guǎn jiè le yī běn Zhōngguó lìshǐ shū.  
*Schauen Sie! Ich habe ein Buch über die chinesische Geschichte aus der Bibliothek geliehen.*

看！ [kan!] *schauen Sie!* 圖書館 [tuschu guan] *Bibliothek*

### Anmerkungen

本 běn(r) ist das Zählwort für *Bücher, Zeitschriften ...* „Zwei Bücher“ = liǎng běn shū;  
 借 jiè [djiä] bedeutet sowohl *sich etwas ausleihen* als auch *etwas verleihen*. Der Kontext sagt,  
 welche Bedeutung gemeint ist. Wird **jiè** im Sinne von *etwas verleihen* benutzt, fügt man das  
 Adverb **gěi an**, *für* hinzu. Z.B.: 你借給他吧! Nǐ jiè gěi tā ba! *Leih es ihm!*

**Jièdao:** Die Endung -dào drückt aus, dass man das, was man leihen wollte, wirklich erhalten  
 hat. Jiè allein kann auch den Versuch bezeichnen, etwas zu leihen, das man dann doch nicht  
 erhielt. **Von** wird durch gēn oder xiàng ausgedrückt, wenn man sich auf eine Person bezieht.  
 Spricht man von einer Bibliothek, so ist das Ausleihen mit **còng** zu bezeichnen. Auf cóng  
 kann nur eine Person folgen, wenn man **nèr** (nàli) hinzufügt.  
 Für Personen kann man auch die übliche Form **wèn ... jiè...** (fragen... leihen...) verwenden.

**Hinweis:** Zeitbestimmungen stehen im Chinesischen immer vor der Verbgruppe!

我昨天去了圖書館。 Wǒ zuótiān qù le túshū guǎn. *Ich bin gestern in die Bibliothek  
 gegangen.* Vgl. 5.1

### Beispiele:

*Ich lieh ein Wörterbuch von ihm.* → 我跟他借了一本字典。 Wǒ gēn tā jiè le yī běn zìdiǎn.  
 字典 [dzədiǎn] *Wörterbuch*

*Ich ging und versuchte, dieses Buch zu leihen, aber ich habe es nicht erhalten.* →  
 我去，嘗試借這本書。 Wǒ qù, chángshì jiè zhè běnshū, 可是沒接到。 kěshì méi jiē dào.  
 嘗試 Chángshì [tschangshə] *versuchen*

*Ich habe 307 Kuai von ihm geliehen.* → 我從他那兒借了五塊錢。 Wǒ cóng tā sān bǎi líng qī  
 jiè le kuài qián. (307 = sān bǎi líng qī [san bai ling tchi])

*Ich lieh ein Buch von ihm.* → 我問他借了一本書。 Wǒ wèn tā jiè le yī běn shū. (Wörtlich: Ich  
 bat ihn, ein Buch zu leihen.)

### Übungen

1. 你能不能藉給我? Nǐ néng bù néng jí gěi wǒ?
2. 我給他借了一萬塊錢。 Wǒ gěi tā jiè le yī wàn kuài qián. [uə gei ta tiāla i:uan kuai tiān]
3. 我不好意思問別人借錢。 Wǒ bù hǎo yìsi wèn biérén jiè qián.  
 我不好意思 wǒ bù hǎo yìsi *es tut mir leid, es ist mir peinlich*
4. 你從圖書館借到內本美國歷史書了嗎? Nǐ cóng túshū guǎn jiè dào nèi běn měiguó  
 lìshǐ shūle ma? 本 běn

5. 這本書講什麼? Zhè běn shū jiǎng shénme? (jiǎng = handeln von/über)
6. 這本小說寫的是大陸的情況. Zhè běn xiǎoshuō xiě de shì dàlù de **qíngkuàng**.  
大陸 [dalù] *Festland*; 情況 [tchingkua] *Situation*; (中國大陸 Zhōngguó dàlù *chinesisches Festland*); 關於 [guanyü] *über, in Bezug auf*; man benutzt auch oft das Wort 將 **jiāng**, um *sprechen über, handelt von usw.* auszudrücken. Vgl. Satz 8.
7. 關於大陸的? Guānyú dàlù de? 借給我看看行不行? Jiè gěi wǒ kàn kàn xíng bùxíng?  
行不行 xíng bùxíng? O.K.?
8. 這個電影講的一個中國人去美國玩的是. Zhège diànyǐng **jiǎng de shì** yīgè  
Zhōngguó rén qù měiguó wán de shì. (玩 wán *spielen, sich unterhalten ...*)  
(Beachte das wichtige Konstrukt **Verb +de+shi** !)
9. 那個人是誰? Nà gèrén shì shuí? 誰 [shuei] *wer*?
10. 他很喜歡看書, Tā hěn xǐhuān kànshū,  
可是他看的都是意思哦沒意思的小說. Kěshì tā kàn de dōu shì yìxiē méiyìsi de  
xiǎoshuō.  
Kěshì tā kàn de dōu shì *aber alles, was er liest, sind*  
一些沒意思的小說 yìxiē méiyìsi de xiǎoshuō *einige langweilige Romane*  
一些 [isie] *einige*; 沒意思 [mäi:sə] *langweilig*
11. 我對英國文學情有獨鍾. Wǒ duì yīngguó wénxué qíng yǒu dú zhōng.  
對 *duì zu, für*; 文學 [uānshüä] *Literatur*; 情有獨鍾 [tsing yau du djong] *ein Schwäche haben*
12. 你讀什麼樣的報紙? Nǐ dú shénme yàng de bàozhǐ [ni du schämə yang de bautchi]?  
報紙 bàozhǐ *Zeitung*; 什麼樣的 shénme yàng de *welche Art von*

## Übersetzungen

1. *Kannst du es mir leihen?*
2. *Ich habe ihm 10 000 Kuai geliehen. (Kein Zählwort nötig!)*  
(**Merken:** Währungseinheiten und alle Arten von Maßeinheiten benötigen kein Zählwort!)
3. *Es ist mir peinlich, jemanden zu fragen, Geld zu leihen.* 別人 [biəjen] *andere Leute*
4. *Hast du das Buch zur amerikanischen Geschichte aus der Bibliothek erhalten?*
5. *Wovon handelt/spricht dieses Buch?*
6. *Dieser Roman handelt von der **Situation** auf dem Festland.*
7. *Über das Festland? Du leihst es mir zum Lesen. O.K.?*
8. *Dieser Film handelt von einem Chinesen, der nach Amerika geht.*
9. *Wer ist der Mann?*
10. *Er liest gern, aber alles, was er liest, sind einige langweilige Romane.*
11. *Ich habe eine Schwäche für die englische Literatur.*
12. *Welche Zeitungen lesen Sie?*

Wir hatten vorhin (Satz 6) den Ausdruck 情況 **qíngkuàng** [tsingkua] *Situation* eingeführt. Außer **Situation** kann man gelegentlich auch *Umstände, Zustände, Bedingungen ...* als Übersetzung von 情況 benutzen. Hier sind einige

### Beispiele

你的情況跟他的差不多。Nǐ de qíngkuàng gēn tā de chàbùduō. *Du und er seid in fast derselben Situation.*

你為什麼這麼傷心？Nǐ wèishéme zhème shāngxīn? *Warum seid ihr so traurig?*  
為什麼？[ueischāma] *warum?*; [schəma shangsin] *so traurig*  
(傷心 shāngxīn ist ein **Zustandsverb** (5.4) und erhält kein shì.)

我弟弟的經濟情況不太好。Wǒ didi de jīngjì qíngkuàng bù tài hǎo.  
*Meines jüngeren Bruders wirtschaftliche Lage ist nicht sehr gut.*  
不太好 bù tài hǎo *nicht sehr gut*; 經濟 [tsingtsi] *Wirtschaft*  
經濟情況 [tsingtsi tsingkua] *wirtschaftlichen Verhältnisse*

那是四十年前的事。Nà shì sìshí nián qián de shì [na schə səschə niän tsiän də schi].  
*Das war vor vierzig Jahren.* 年 nián *Jahre*, 前 qián *vor*  
現在情況不同了。Xiànzài qíngkuàng bùtóngle [chiänzai tsingkua butongla].  
*Jetzt ist die Lage eine andere.* 現在 *jetzt*; 不同 bùtóng *verschieden*

中國是一個共產主義國家？Zhōngguó shì yīgè gòngchǎn zhǔyì guójiā?  
共產主義國家 [gəngtchan dju: guotia:] *kommunistisches Land*;  
*Ist China ein kommunistisches Land?*

這是一個社會主義國家，那裡是只有一政黨。Zhè shì yīgè shèhuì zhǔyì guójiā, nǎlǐ shì zhǐyǒu yī zhèngdǎng. *Es ist ein sozialistisches Land, in dem es nur eine Partei gibt:*  
die 中國共產黨 Zhōngguó gòngchǎndǎng *Kommunistische Partei Chinas.*

社會主義國家. [shəChuei dju: guotia:] *sozialistisches Land*;  
只有 zhǐyǒu [djiyǒu] *nur*; 政黨 zhèngdǎng [djendang] *politische Partei*  
那裡是只有一政黨 nǎlǐ shì zhǐyǒu yī zhèngdǎng *es gibt dort nur eine politische Partei*  
中國共產黨 Zhōngguó gòngchǎndǎng *Kommunistische Partei Chinas.*

關於這個，你們還有沒有什麼問題？Guānyú zhège, nǐmen hái yǒu méiyǒu shénme wèntí?  
關於 [guanyü] *in Bezug auf*; 這個 [tchögə]; 關於這個 *diesbezüglich*;  
你們還有沒有 nǐmen hái yǒu méiyǒu *haben sie noch?*; 什麼問題 shénme wèntí?  
wörtlich: *was ist das Problem?* Zu übersetzen ist die Frage folgendermaßen:  
*Haben Sie diesbezüglich noch weitere Fragen?*

Eine andere Formulierung wäre etwa:

你在這方面還有其他問題嗎？ Nǐ zài zhè fāngmiàn hái yǒu qítā wèntí ma?

方面 [fangmiän] *Hinsicht, Aspekt*; 還有其他問題嗎 [hai you tsita uenti ma?] *haben Sie noch weitere Fragen?*

是的，我有 Shì de, wǒ yǒu [shìda, uo yau] *Ja, habe ich:*

你什麼時候出生的？ Nǐ shénme shíhòu chūshēng de [ni shānma shiChou tschuschang da]?

(2.10, 3.2, 5.3) *Wann sind Sie geboren?*

時候出生 [shiChou tchushang] *wann (wurden Sie) geboren?*

我出生在 1992 年 9 月 1 日。 Wǒ chūshēng zài 1992 nián 9 yuè 1 rì.

*Ich wurde am 1. September 1992 geboren.*

(eins/neun/neun/zwei/Jahr) 一九九二年 Yījiǔjiǔ'èr nián [i:djudjuar niän]

In 11.7 haben wir uns über das Theater unterhalten. Heute sprechen wir über **Musik**, und wir werden mit Lili und Mike in ein Konzert gehen. Wir werden außerdem einige Bemerkungen über klassische und populäre Musik machen.

Nach: <http://www.china.org.cn/>

麥克：麗麗，週五晚上你有空嗎？我想請你去聽音樂會。

**Màikè:** Lì lì, zhōu wǔ wǎnshàng nǐ yǒu kòng ma? Wǒ xiǎng qǐng nǐ qù tīng yīnyuè huì.

*Mike: Lily, haben Sie Freitagabend Zeit (8.11)? Ich möchte Sie zu einem Konzert einladen.*

音樂會 yīnyuè huì [yinyüe (Musik) huei (können)] *Konzert* (vgl. 8.11 zu *ich möchte Sie einladen*); 去聽音 *gehen/hören/Töne*

麗麗：太好了，謝謝！我正想著周末去哪兒放鬆一下呢。

**Lì lì:** Tài hǎole, xièxiè! Wǒ zhèng xiǎngzhe zhōumò qù nǎ'er fāngsōng yīxià ne.

*Lili: Toll, Danke schön! Ich dachte schon ans Wochenende, wohin ich gehen könnte, um ein bisschen auszuspannen.*

周末 zhōumò [dzoumɔ] *Wochenende*; 我正想著 [uo dzeng siangdzu] *ich dachte an*

[tchü na:r fangsōng] *wohin gehen, um zu entspannen*; 一下 yīxià *ein bisschen*

麗麗：好的，我想知道是什麼類型的音樂會。類型 lèixíng *Typ, Art, Klasse ...*

**Lì lì:** Hǎo de, wǒ xiǎng zhīdào shì shénme lèixíng de yīnyuè huì. 是什麼 shì shénme *was ist*

*Gut, ich möchte nur wissen, um welche Art von Konzert es sich handelt.*

麥克 **Màikè** : 是奧地利維也納交響樂團來華演出，我好不容易才搞到兩張票。

Shì àodìlì wéiyě'nà jiāoxiǎng yuètuán lái huá yǎnchū, wǒ hǎobù róngyì cái gǎo dào liǎng zhāng piào.

奧地利維也納交響 àodìlì wéiyě'nà jiāoxiǎng *Österreichische Wiener Symphoniker*

(auf ihrer Chinatournee); 交響 jiāoxiǎng [dzausiang] *Symphonie*

wǒ hǎobù róngyì cái gǎo dào liǎng zhāng piào *ich schafftes, zwei Eintrittskarten zu bekommen*

搞到兩張票 gǎo dào liǎng zhāng piào *zwei Tickets zu bekommen (搞到 zu bekommen)*

麗麗：你一定很喜歡 音樂吧？你會唱歌、跳舞、或者演奏什麼樂器嗎？

**Lì lì**: Nǐ yīdìng hěn xǐhuān yīnyuè ba? Nǐ huì chànggē, tiàowǔ, huòzhě yǎnzòu shénme yuèqì ma?

*Sie müssen die Musik sehr lieben, nicht wahr? (你一定很喜歡 sie müssen sehr lieben)*

你會唱歌 Nǐ huì chànggē [ni Chuei tchanggö] *können Sie singen (7.2)?*, [tiawu] *tanzen*,

[huodjō yǎnzou shāma yüetsi ma] *oder welches Instrument (樂器) spielen (演奏) Sie?*

麥克：我的確很喜歡音樂，唱歌、跳舞我不太在行，但我會彈鋼琴。

**Màikè**: Wǒ díquè hěn xǐhuān yīnyuè, chànggē, tiàowǔ wǒ bù tài zài háng, dàn wǒ huì tán gāngqín.

Mike: *Ich liebe Musik wirklich sehr, singen, tanzen kann ich nicht sehr gut, aber ich kann Klavier spielen.*

的確 [ditchüä] *wirklich*; 但我會彈 *aber ich kann spielen*; 我會彈鋼琴 [uo Chuei tan gangtsin] *ich kann Klavier spielen*; 鋼琴 gāngqín *Klavier*

麗麗：那你對古典音樂一定相當了解，對吧？

**Lì lì**: Nà nǐ duì gǔdiǎn yīnyuè yīdìng xiāngdāng liǎojiě, duì ba?

*Dann müssen Sie viel von klassischer Musik verstehen, stimmt's?*

古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè [gudiǎn i:nyüä] *klassische Musik*; 了解 liǎojiě *verstehen*  
一定相當了解 yīdìng xiāngdāng liǎojiě *muss ziemlich was von kl. Muik verstehen*

相當 xiāngdāng [siangdang] *ziemlich*; 對吧 [duiba:] *Recht (hier: stimmt's?)*

麥克：馬馬虎虎吧。我聽說你喜歡流行音樂，歌唱得也不錯。

**Màikè**: Mǎmǎhǔhǔ (4.2) ba. Wǒ tīng shuō nǐ xǐhuān liúxíng yīnyuè, gēchàng dé yě bùcuò.

Mike: *So la-la. Ich habe gehört, dass Sie Pop-Musik mögen und nicht schlecht singen.*

流行音樂 [liusing i:nyüä] *Pop-Musik*; 歌唱 [götchang] *singen*;

也不錯 [ye bútsuo] *nicht schlecht*; 我聽說 wǒ tīng shuō *ich habe sagen hören*

**Merken**: bù cuò! *nicht schlecht!* Die Verneinung bù wird vor einer Silbe im 4. Ton im 2. Ton gesprochen: bú.

Beispiel: 這家酒店很不錯! Zhè jiā jiǔdiàn hěn bùcuò [dzō dja djüdiǎn Chen bútsuo]!

*Dieses Hotel ist sehr gut!*

麗麗：只是唱卡拉 OK 開開心而已，不過我也會演奏一種樂器。

**Lì lì:** Zhǐshì (*nur*) chàng kǎlā OK kāi kāixīn éryǐ, bùguò wǒ yě huì yǎnzòu yīzhǒng yuèqì.  
*Ich singe Karaoke, einfach aus Freude, sonst nichts, aber ich kann ein musikalisches Instrument spielen.*

只是唱卡拉 [tschishi tchang kala] *ich singe* (唱 chàng) *Karaoke* (卡拉 kǎlā);  
開開心 [kai kaisi:n] *glücklich*; 而已 [aryi] *sonst nichts*; 一種樂器 [i:dzong yüätsi]

麥克：什麼樂器？是小提琴嗎？

**Màikè:** Shénme yuèqì? Shì xiǎotíqín ma? 小提琴[siautitchin] *Geige*

Mike: *Welches Instrument? Ist es die Geige?*

麗麗：是吉他，我上大學的時候學會的。的 = Modalpartikel

**Lì lì:** Shì jítā, wǒ shàng dàxué de shíhòu xuéhuì de. [shüeChuei da] *gelernt*  
*Es ist eine Gitarre. Ich habe es im College gelernt.*  
我上大學的 wǒ shàng dàxué de *ich ging zur Schule* (College)

麥克：小提琴演奏起來有很多講究，吉他相比較而言更隨意一些。

**Màikè:** Xiǎotíqín yǎnzòu qílái yǒu hěnduō jiǎngjiù, jítā xiāng bǐjiào ér yán gèng suíyì yīxiē

Mike: *Geigespielen ist eine schwierige Kunst, Gitarrespielen ist im Vergleich dazu ein Hobby.*

相比 Xiāng bǐ *verglichen mit*; 更隨意 gèng suíyì [gəng suei:] *lässig*  
吉他相比較而言 Jítā xiāng bǐjiào ér yán *Gitarre im Vergleich*

我拉小提琴只是為了自娛自樂。Wǒ lā xiǎotíqín zhǐshì wèile zì yú zì lè.

*Ich spiele die Geige nur zum eigenen Vergnügen.*

拉 lā *ein Saiteninstrument spielen* (zupfen);

自娛自樂 [dzəyüdzələ] *zum eigenen Vergnügen*

麗麗：一個真正的吉他手不同的看問題。Yīgè zhēnzhèng de guànjūn qíuyuán bùtóng de kàn

**Lì lì:** wèntí. *Ein wirklicher Meisterspieler sieht das Problem wohl anders.*

吉他藝術家 jítā yìshùjiā [djita: yishutia:] *Gitarrenspieler*

一個真正的吉他手 yīgè zhēnzhèng de jítā shǒu *ein echter Gitarrist*

不同的看問題 bùtóng de kàn wèntí *ein anderer Blick auf das Problem* (問題 [wenti])

Wenn Sie langsam gesprochene Übungssätze suchen, versuchen Sie die folgenden Youtube-Seiten:

<https://www.youtube.com/watch?v=iMkgolcq-xY> Übungen

<https://www.youtube.com/watch?v=WBbCZbETK1s> langsam gesprochen (Supermarkt)

## Mögen Sie klassische Musik oder populäre Musik?

你喜歡古典音樂還是流行音樂？Nǐ xǐhuān gǔdiǎn yīnyuè háishì liúxíng yīnyuè?

古典音樂 [gudian i:nyüä] *klassische Musik*; 流行 [liusing] *populär*

有人說古典音樂比流行音樂的結構和形式都多。

Yǒurén shuō gǔdiǎn yīnyuè bǐ liúxíng yīnyuè de jiégòu hé xíngshì dōu duō,  
*Manche Leute sagen, dass klassische Musik mehr Struktur und Form hat als die populäre Musik,*

但实际上流行音乐的形式也相当之多。

dàn shíjì shang liúxíng yīnyuè de xíngshì yě xiāngdāng zhī duō.  
*aber in Wirklichkeit gibt es auch in der Popmusik ziemlich viele verschiedene Formen.*

還有人說古典音樂是藝術，而流行音樂只是娛樂。

Hái yǒurén shuō gǔdiǎn yīnyuè shì yìshù, ér liúxíng yīnyuè zhǐshì yúlè.  
*Andere sagen, klassische Musik ist eine Kunst und (ér) Popmusik ist nur Unterhaltung.*

也許這種說法部分是對的，但流行音樂也蘊含著豐富的藝術成份。

Yěxǔ zhè zhǒng shuōfǎ bùfèn shì duì de, dàn liúxíng yīnyuè yě yùnhánzhe fēngfù de yìshù chéngfèn.

*Ein Teil dieses Arguments ist vielleicht richtig, aber auch Popmusik ist reich an künstlerischer Komposition.*

古典音樂的聽眾相對較少，而流行音樂更具有普遍的吸引力。

Gǔdiǎn yīnyuè de tīngzhòng xiāngduì jiào shǎo, ér liúxíng yīnyuè gèng jùyōu pǔbiàn de xīyīn lì.

*Die Hörer der klassischen Musik sind relativ wenige, aber populäre Musik hat eine universellere Anziehung.*

### Vokabeln

有人說 yǒurén shuō *manche Leute sagen*; 結構和形式都多 jiégòu hé xíngshì dōu duō *mehr Struktur und Form*; 結構 [dziégəu] (“Diego”) *Struktur*; 形式 [singshə] *Form*; 都多 [dǒu duō] *mehr* (wörtlich: alle mehr); 但实际上 [dan shiti schang] *aber tatsächlich*; 上 [shang] *auf, in*; 实际 [shiti] *Wirklichkeit*; 相当之多 [siang dang shi duō] *ziemlich viele*

还有人說 [hai youren shuō] *andere sagen*; 藝術 [i:schu:] *Kunst*; 只是娛樂 [shishi yülə] *nur Unterhaltung*;

蘊含著豐富的藝術成份 Yùnhánzhe fēngfù de yìshù chéngfèn *enthält eine Fülle artistischer Kompositionen*; 蘊含著豐富 [yünhandzə fangfu] *enthält eine Fülle*

聽眾 Tīngzhòng *Hörer, Publikum*; 相對 Xiāngduì [siangduei] *relativ*

更具有普遍的吸引力 [geng djüyou publiän de tsiyin li] *bewirkt eine mehr allgemeinere Anziehung*



## Grammatik

**Merken:** 紅得比黃的好 Hóng dé bǐ huáng de hǎo. (*der, die, das*) rote ist besser  
als (*der, die, das*) gelbe.

這些 zhèxiē [djösie] = *diese* (dies + ZW für unbestimmten Plural):

這些蘋果是我的, 那些是你的。Zhèxiē (蘋果) píngguǒ shì wǒ de, nàxiē shì nǐ de.

*Diese Äpfel (蘋果) gehören mir, jene gehören dir*  
*diese-ZW/Äpfel/sein/meine, /jene-ZW/ sein/deine.*

Das Wort 長 zhǎng [dja:ng] bedeutet **lang** in einem geometrischen oder auch zeitlichen Sinne. Das Gegenteil von zhǎng ist 短 duǎn kurz.

Wenn man von einer *Entfernung* spricht, sollte man 远 yuǎn *weit* verwenden: 路很远 Lù hěn yuǎn [lu Chen yüan] *ein langer (weiter) Weg.*

Mit dem Wort 離 /离 lí = *von* können wir ausdrücken, wie weit der Ort **A** von **B** entfernt ist. Z.B. 這窗口不是遠離牆壁。Zhè chuāngkǒu bùshì yuǎnlí qiángbì. *Dieses Fenster ist nicht weit von der Wand entfernt.*

窗口 [tchuangkou] *Fenster*; 牆壁 [tchiangbi] *Wand*; 遠離 yuǎnlí *getrennt*

Entfernungsbeschreibung mit 離 /离 lí :

Ort **A** + lí + Ort **B** + Beschreibung der Entfernung

### Beispiele:

我家離你家挺遠。Wǒ jiā lí nǐ jiā tǐng yuǎn. *Mein Haus ist sehr weit von deinem Haus.*  
挺遠 tǐng yuǎn *sehr weit*

這封信很長。Zhè fēng xìn hěn zhǎng [djö fong si:n Chen dja:ng]. s wie ß  
*Dieser Brief ist lang.* 信 xìn *Brief* (5.10)

*Es ist ein weiter Weg* (nach Tipperrary).

這是一個很長的路要走。Zhè shì yīgè hěn zhǎng de lù yào zǒu. *Es ist ein langer Weg zu gehen.* (要走 yào zǒu *zu gehen*)

(Vielleicht ist Ihnen das Marschlied **It's a Long Way to Tipperary** bekannt. Wenn nicht, schauen Sie sich [https://de.wikipedia.org/wiki/It%E2%80%99s\\_a\\_Long\\_Way\\_to\\_Tipperary](https://de.wikipedia.org/wiki/It%E2%80%99s_a_Long_Way_to_Tipperary) an.)

Beispiel für eine **zeitliche** Distanz: 他在這兒工作的時間有多長? Tā zài zhè'er gōngzuò de shíjiān yǒu duō zhǎng? *Wie lange hat er hier gearbeitet?*

這兒 zhè'er [djöar] (zhèr) *hier*; 時間有多長 shíjiān [schiti:n] yǒu duō zhǎng *wie lange?*

## Übungen:

1. 昨天小明給他女朋友寫信寫得好長。Zuótiān Xiào Míng gěi tā nǚ péngyǒu xiě xìn, xiědé hǎo zhǎng.
2. 長城多久? Chángchéng duōjiǔ [tchangtchang duotiou]? Oder:  
長城有多長? Chángchéng yǒu duō zhǎng? (Beachte das Zeichen 長 cháng/zhǎng!)
3. 有六千多公里 (常). Yǒu liùqiān duō gōnglǐ (cháng) [you liutiān duo gongli].  
(六千多 liùqiān duō mehr als 6000; 公里 gōnglǐ km; 多 duō mehr)
4. 公園裡圖書館很近。Gōngyuán lǐ túshū guǎn hěn jìn. 很近 hěn jìn nahe bei
5. 在那裡找房子需要很長時間。Zài nàlǐ zhǎo fángzi xūyào hěn cháng shíjiān.

需要 xūyào [chüyao] brauchen; 在那裡 zài nàlǐ (oder 在哪兒 zài nǎ'er [dzai nar]) dort (10.9); 找 zhǎo[djao] finden

6. 我想你 在那裡找房子需要很長時間。Wǒ xiǎng nǐ zài nàlǐ zhǎo fángzi xūyào hěn cháng shíjiān. 我想 ich denke
7. 他花了很長時間，為了找到一間公寓。Tā huāle hěn cháng shíjiān, wèile zhǎodào yī jiàn gōngyù. 為了找到 [ueila djadao] um zu finden ; 間公寓 [tjin gongyü] Wohnung (10.9); 他花了 [ta Chuala] er verbrachte, brauchte ...

## Übersetzung:

1. Gestern hat Xiào Míng seiner Freundin einen Brief geschrieben, und er war sehr lang.
2. Wie lang ist die Große Mauer?
3. Sie hat mehr als 6000 km (Länge).
4. Der Park liegt nahe bei der Bibliothek.
5. Es wird lange dauern, dort ein Haus zu finden.
6. Ich denke, sie werden viel Zeit brauchen, um dort ein Haus zu finden.
7. Er hat viel Zeit gebraucht, um eine Wohnung zu finden.

## Mitteilung:

Liu Xiaobo gestorben: 13. Juli 2017 (61 Jahre alt; Leberkrebs)

*Ich möchte trotz des chinesischen Systems ein aufrichtiger und würdevoller Mensch bleiben. Liu 2008 in einem Interview.*